

## 會員事務 Members' Affairs



### 會員服務

會員服務委員會為會員提供各項消費優惠，同時舉辦工作坊、會員聯誼聚會、專題講座及“中總盃”賽事等活動供會員參加，並特設晚宴招待新會員，加深他們對本會之了解。

### Services for Members

The Members' Services Committee maintained the offer of preferential services to members, while at the same time organizing various activities for them, including visits, gatherings, seminars and the 2008 “CGCC Cup” with the Hong Kong Jockey Club. Besides, a welcome dinner reception was held for new members to enhance their understanding of the Chamber.



▲ 頒發2009年“中總盃”。  
The Chamber presents the 2009 “CGCC Cup”.

## 會員聯絡

### 青年委員會

青年委員會與本港各青年團體緊密聯繫，攜手舉辦多項活動，包括香港工商界青年己丑年新春聯歡晚宴及系列講座。此外，青委會於4月組團前往澳門，拜訪澳門特區政府經濟財政司司長譚伯源及澳門中總青年委員會，與當地青年交流聯繫，探討兩地未來合作發展。

青委會亦繼續積極參與各項慈善及公益活動，如組織嘉賓隊參與“香港中華總商會國慶60周年千萬行”，為公益金籌募經費，並與智樂兒童遊樂協會合辦戶外遊戲日，促進社區與家庭和諧。

- ▶ 青委會組團考察澳門，加強港澳青年交流合作。  
*The Young Executives' Committee organized a delegation to Macau for closer ties between young executives in Hong Kong and Macau.*

- ▲ 青委會協辦戶外遊戲日，促進社區和諧。  
*The Young Executives' Committee co-organized a fun fair to promote social harmony.*

## Liaison with Members

### Young Executives' Committee

The Young Executives' Committee joined hands with local youth groups to organize a kaleidoscope of events throughout the year, including a Chinese New Year dinner for young businessmen in Hong Kong and a series of seminars. Furthermore, the Committee formed a delegation to Macau in April and visited Mr Francis Tam, Secretary for Economy and Finance of Macao SAR. During the trip, the Committee's delegation met with the Youth Committee of Macao Chamber of Commerce, exchanging views on the collaborative development of Hong Kong and Macau with local young executives.

The Committee remains active in charitable events. During the year, for instance, it formed a guest team to join the "CGCC Charity Walk" to raise funds for the Community Chest and co-organized a fun fair with Playright Children's Play Association to promote community and family harmony.



▲ 婦委會在北京獲多位領導會見及宴請。  
*The Ladies' Committee is warmly received by many leaders in Beijing.*

### 婦女委員會

婦女委員會積極參與工商事務，關注社會發展，年內先後舉辦一系列專題講座、訪問活動及聯誼聚會，並參與舉辦香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡餐會及香港工商界婦女慶祝國慶活動。為慶祝新中國建國60周年，特別安排一系列關於建國歷史的電影，供市民免費欣賞。

除了接待多個來自內地的團體外，婦委會組織北京考察訪問團，獲中華全國婦女聯合會主席陳至立、副主席黃晴宜，中華全國工商業聯合會副主席謝經榮，商務部副部長姜增偉，國務院僑務辦公室副主任任啟亮，中央統戰部局長殷曉靜及國務院港澳事務辦公室司長錢力軍等多位領導會見並宴請。

婦委會積極投入慈善工作，響應“香港中華總商會國慶60周年千萬行”步行籌款，並把所籌得之善款全數撥捐香港公益金作慈善用途。

▼ 婦委會參與舉辦香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡餐會。  
*The Ladies' Committee takes part in organizing festivities in celebration of the International Women Festival.*

### Ladies' Committee

The Ladies' Committee is actively involved in industrial and commercial affairs and keeps abreast of social development. Seminars, local visits and dinner receptions were organized throughout the year. The Committee also participated in the festivities in celebration of the International Women Festival and the National Day. To celebrate the 60th anniversary the PRC, moreover, the Committee arranged a series of movie about the PRC's founding to be shown to the public for free.

Apart from receiving Mainland guests, the Committee organized a delegation to Beijing and was met with a number of leaders including Ms Chen Zhili, President of All-China Women's Federation (ACWF) and Ms Huang Qingyi, Vice-president of ACWF; Mr Xie Jingrong, Vice-chairman of All-China General Chamber of Industry & Commerce; Mr Jiang Zengwei, Vice-minister of Commerce; Ren Qiliang, Vice-director of Overseas Chinese Affairs Office of the State Council; Ms Yin Xiaojing, Director of the Third Bureau of the United Front Work Department of CPC Central Committee; Mr Qian Lijun, Director-General of Department of Exchange & Cooperation, Hong Kong and Macao Affairs Office State Council.

With an enthusiasm for charitable work, the Committee participated in the “CGCC Charity Walk” to raise funds for the Community Chest.



## 聯絡委員會

聯絡委員會及其屬下7個分區聯絡處年內舉辦活動共48項，包括專題講座、參觀、旅行、聯歡聚餐及各項康樂活動等，藉此團結廣大會員及工商界友好，加強會員聯誼及交流。各區聯絡處積極參與社會事務，如組織會員參加慶回歸大巡遊、國慶升旗禮，與地區民政事務處合辦工商活動等。各區聯絡處繼續支持各項公益及慈善活動，7個分區聯絡處分別組織7支嘉賓隊參加“香港中華總商會國慶60周年千萬行”，為公益金籌得超過40萬元善款。聯絡處年內活動均蒙會員熱烈反應，積極參與，參加者達6,818人次。

## Liaison Committee

To foster closer ties among members and their friends in the business community, the Liaison Committee and its subordinating bodies, the 7 District Liaison Groups, organized a total of 48 functions during the year, including seminars, visits, tours, dinner receptions and other recreational activities. The District Liaison Groups remains active in community affairs. For example, it coordinated members' participation in a parade celebrating the 12th anniversary of HKSAR as well as the flag raising ceremony, and co-organized public events with District Offices. The Groups continued to support various charitable events, forming 7 separate teams to join the “CGCC Charity Walk” raising more than HK\$400,000 for the Community Chest. Activities organized by the Liaison Offices over the year were well received by members, recording 6,818 counts of participants.



▲ 聯絡委員會參與不同類型的地區活動。  
The Liaison Committee participates in different district programs.

◀ 各區聯絡處年內舉辦多次遊覽活動，會員反應熱烈。  
Sightseeing tours organized by the District Liaison Groups receive overwhelming responses from members.